



### Articolo 1

La Regione Umbria bandisce la nona edizione del Premio "Pietro Conti", intitolato al primo Presidente della Giunta Regionale dell'Umbria, il quale si impegnò con coerenza e con passione, sia a livello regionale che nazionale, per il riconoscimento e la tutela dei diritti dei cittadini migranti.

La Regione si avvale della collaborazione della FILEF (Federazione Italiana Lavoratori Emigranti e Famiglie) per la promozione e diffusione del bando, la raccolta degli elaborati e l'organizzazione della premiazione; della collaborazione dell'ISUC (Istituto per la Storia dell'Umbria Contemporanea) e del Museo regionale dell'Emigrazione "Pietro Conti" per la pubblicazione e diffusione del volume contenente gli elaborati premiati e segnalati e per la sua utilizzazione a fini didattici.

### Articolo 2

Il premio "Pietro Conti" prevede due sezioni:

- a) NARRATIVA/MEMORIALISTICA, avente ad oggetto racconti o descrizioni in forma letteraria, fatti, situazioni, stati d'animo ed esperienze di vita nel contesto migratorio, ovvero biografie, autobiografie che descrivano, con la precisione e i riferimenti dovuti, esperienze migratorie autenticamente vissute e realmente accadute.
- b) STUDI E RICERCHE, aventi per oggetto l'emigrazione italiana e l'immigrazione in Italia svolti in qualsiasi università, centro di ricerca ed istruzione superiore italiana o straniera o da singoli studiosi. In questo caso, ove il lavoro fosse redatto in lingua straniera o fosse di dimensione ed ampiezza eccedenti quanto specificato dal successivo Articolo 4, il concorrente dovrà, a sua cura, inviare un estratto in lingua italiana non superiore alle 15 pagine corredato della bibliografia e di una scheda informativa sul lavoro da cui proviene.

### Articolo 3

Può partecipare al premio “Pietro Conti” chiunque sia interessato sia che risieda in Italia o all'estero.

### Articolo 4

Gli elaborati dovranno essere inediti, dattiloscritti in lingua italiana per un massimo di 55.000 caratteri, spazi inclusi, pena l'esclusione dalla valutazione e dovranno recare esplicitamente nell'intestazione, accanto all'eventuale titolo, la sezione alla quale intendono concorrere (**a. Narrativa/Memorialistica**; **b. Studi e Ricerche**).

### Articolo 5

Gli elaborati dovranno pervenire, in triplice copia anonima e in versione Word su CD, alla **Segreteria del Premio “Pietro Conti”, presso la Filef – Viale di Porta Tiburtina, n. 36 - 00185 Roma – Italia**, entro e non oltre il 31 luglio 2015 accompagnati da una busta chiusa contenente le indicazioni anagrafiche e un breve curriculum personale dell'Autore. Gli elaborati non verranno restituiti agli Autori.

### Articolo 6

La Giuria del Premio è composta da 7 esperti: 3 nominati dalla Regione Umbria, 2 dalla Filef e 2 dall'Isuc. L'assegnazione dei premi e la proclamazione dei vincitori avverrà con voto a maggioranza dei componenti. L'operato della Giuria è insindacabile. La Giuria, per ciascuna sezione, potrà assegnare premi ex equo. In tal caso i relativi importi saranno equamente suddivisi. Altri elaborati, che per le loro caratteristiche letterarie, di documentazione o di ricerca risultino avere un pregio significativo, potranno essere segnalati dalla Giuria per essere pubblicati insieme agli elaborati vincitori delle due sezioni del concorso.

### Articolo 7

I premi ammontano complessivamente a € 5.000,00 così ripartiti: Sezione Narrativa/Memorialistica € 2.500,00 (€ 1.500 al vincitore, € 1.000 al secondo classificato); Sezione Studi e Ricerche € 2.500,00 (€ 1.500 al vincitore, € 1.000 al secondo classificato). Agli interessati verrà data comunicazione scritta. I vincitori garantiscono la loro presenza alla cerimonia di premiazione che si terrà in Umbria.

### Articolo 8

La partecipazione al concorso implica l'accettazione integrale del presente bando e, in particolare, la cessione dei diritti d'autore e della proprietà letteraria alla Filef, all'Isuc e alla Regione dell'Umbria, che potranno utilizzarli liberamente citandone l'autore.

-----  
Per informazioni:

**FILEF — Segreteria Premio Pietro Conti:**

Viale di Porta Tiburtina, 36 - 00185 Roma, Italia - Email: [segreteriafilef@yahoo.it](mailto:segreteriafilef@yahoo.it)



## **9TH EDITION OF THE PIETRO CONTI PRIZE – WRITING ON MIGRATIONS**

### **CONDITIONS OF ENTRY**

#### **Article 1**

The Umbria Region announces the ninth edition of the "Pietro Conti" Prize, named after the first President of the Regional Council of Umbria, who devoted himself with coherence and passion, both at regional and national level, to the recognition and protection of the rights of migrants.

The Region avails itself of the cooperation of FILEF (Italian Federation of Migrant Workers and Families) in publicizing the competition, receiving the entries and organizing the prize awards. It also counts on the cooperation of the Institute for the History of Contemporary Umbria (ISUC) and of the Regional Museum of Emigration "Pietro Conti", who will take care of the publication and circulation of a volume containing the winning entries, a publication recommended for teaching purposes.

#### **Article 2**

The "Pietro Conti" Prize consists of two sections:

- a) FICTION/MEMOIRS, for stories or literary descriptions, situations, feelings and life experiences in the context of migration. Also biographies and autobiographies describing with precision and due references, true migration experiences.
- b) STUDIES AND RESEARCHES, on Italian emigration or on immigration to Italy, conducted in any Italian or foreign university, research centre or higher education institute or conducted by individual scholars. In such case, should the entry be written in a foreign language or have a length and scope exceeding the criteria specified in the following Article 4, the competitor shall send an extract in Italian not exceeding 15 pages, together with relevant bibliography, as well as an information sheet on the study or research being submitted.

#### **Article 3**

Participation to the "Pietro Conti" is open to any interested person, whether he or she resides in Italy or abroad.

#### **Article 4**

Texts shall be unpublished, typed in Italian for a maximum 55.000 characters, spaces included, failing which they will be excluded from assessment. They shall indicate specifically on the heading, next to the title, the section in which they intend to compete (a. Fiction/Memories; b. Studies and Researches)

#### **Article 5**

Entries shall be forwarded in three unidentified copies and in Word version on a CD, to Segreteria del Premio "Pietro Conti", care of Filef – Viale di Porta Tiburtina, n. 36 - 00185 Roma – Italy, in order to be received no later than 31 July 2015. Entries shall be sent together with a sealed envelope containing the personal data and a short personal resume of the author. Texts will not be returned to the authors.

#### **Article 6**

The Jury of the "Pietro Conti" Prize consists of 7 experts: 3 appointed by Umbria Region, 2 by Filef and 2 by ISUC. The award of prizes and the declaration of the winners will be decided by a majority vote of the jury members. The decisions of the jury cannot be disputed. For each section the Jury may declare joint winners. In such case the prize amount will be equally divided. Other entries considered of significant value due to their literary, documentary or research qualities, may be recommended by the Jury for publication, together with the winning entries in the two sections of the competition.

#### **Article 7**

The total amount of the prizes will be € 5,000.00 subdivided as follows: Fiction/Memories Section € 2,500.00 (€ 1,500 to the winner, € 1,000 to the runner up); Studies and Researches Section € 2,500.00 (€ 1,500 to the winner, € 1,000 to the runner up). Interested persons will receive written communication. Winners shall guarantee their presence to the award ceremony, to be held in Umbria.

#### **Article 8**

Participation in the competition is subject to a full acceptance of the present conditions and, in particular, to the concession of copyrights and literary property to FILEF, to ISUC and to Umbria Region, who will be allowed to use the material freely by quoting the author.



## **Prix biennal Pietro Conti « Ecrire les migrations » - IX édition**

### **Règlement**

#### **Article 1**

La région Ombrie organise la 9ème édition du Prix « Pietro Conti » du nom du premier Président du Conseil régional d'Ombrie, lequel s'engagea avec cohérence et avec passion, tant au niveau régional que national, pour la reconnaissance et la protection des droits des citoyens migrants.

La région bénéficie de la collaboration de la FILEF (Fédération italienne des travailleurs émigrés et de leurs familles) pour la promotion et la diffusion du règlement la collecte des travaux et l'organisation de la remise des prix ; de la collaboration de l'ISUC (Institut pour l'Histoire de l'Ombrie contemporaine) et du Musée régional de l'Emigration « Pietro Conti » pour la publication et la diffusion du volume des travaux primés et signalés et pour son utilisation à des fins didactiques.

#### **Article 2**

Le prix « Pietro Conti » prévoit deux sections :

- a) Narrative/ Mémoires, ayant pour objet des récits ou descriptions sous forme littéraire, des faits, situations, états d'âme ou expériences de vie dans le contexte migratoire, ou biographies, autobiographies qui décrivent, avec la précision et les références requises, des expériences migratoires authentiquement vécues et réellement arrivées.
- b) Etudes et recherches, ayant pour objet l'émigration italienne et l'immigration en Italie réalisées par n'importe quelle université, centre de recherche et d'études supérieures italiens ou étrangers ou par des chercheurs individuels. Dans le cas ; ou que le travail soit rédigé en langue étrangère ou qu'il soit de taille et ampleur plus grands que spécifié dans l'article 4 suivant, le concurrent devra, à ses soins, envoyer un extrait en langue italienne inférieur à 15 pages accompagné de la bibliographie et d'une fiche informative sur le travail original.

#### **Article 3**

Peut participer au prix « Pietro Conti » quiconque intéressé qui réside en Italie ou à l'étranger.

#### **Article 4**

Les travaux devront être inédits, dactylographiés en langue italienne pour un maximum de 55.000 caractères, espaces inclus, sous peine de l'exclusion de l'évaluation et devront porter explicitement dans l'entête, à côté du titre éventuel, la section à laquelle ils tiennent à concourir (Narrative/ mémoires ; Etudes et recherches)

#### **Article 5**

Les travaux devront parvenir, en triple exemplaire anonyme et en version Word sur CD au Secrétariat du prix « Pietro Conti » auprès de la FILEF – rue de la Porta Tiburtina n° 36 – 00185 Roma Italia,- avant et pas au-delà du 31 juillet 2015, accompagnés d'une enveloppe fermée contenant les données personnelles et un bref CV de l'auteur. Les travaux ne seront pas restitués aux auteurs.

#### **Article 6**

Le jury du prix est composé de 7 experts : 3 nommés par la Région de l'Ombrie, 2 de la FILEF et 2 de l'ISUC. L'attribution des prix et la proclamation des gagnants se fera avec un vote à la majorité des membres. La décision du jury est sans appel. Le jury, pour chaque section, pourra désigner des prix ex aequo. En ce cas, les sommes relatives seront équitablement partagées. D'autres travaux, qui, par leurs caractéristiques littéraires, de documentation ou de recherche ayant un intérêt significatif, pourront être signalés par le jury pour être publiés avec les travaux vainqueurs des deux sections du concours.

#### **Article 7**

Les prix s'élèvent au total à 5000 euros, ainsi répartis : section narrative/ mémoires 2500 euros (1500 au gagnant, 1000 au second) ; Section étude et recherche 2500 euros (1500 au gagnant, 1000 au second). Les intéressés recevront une communication écrite. Les gagnants assurent leur présence à la cérémonie de remise des prix qui se tiendra en Ombrie.

#### **Article 8**

La participation au concours implique l'acceptation intégrale du présent avis et, en particulier, la cession des droits d'auteur et de la propriété littéraire à la FILEF, à l'ISUC et à la région de l'Ombrie qui pourront les utiliser librement en citant l'auteur.

# Premio bienal Pietro Conti "escribir las migraciones"

## Regulación de la llamada

### Artículo 1

La Región Umbria convoca a participar en la novena edición del premio "Pietro Conti", que lleva el nombre del primer Presidente del Consejo Regional de Umbría, en el cual desarrollo un trabajo de compromiso coherente, de manera consistente y con pasión, tanto a nivel regional como nacional, para el reconocimiento y la protección de los derechos de los ciudadanos inmigrantes.

La región cuenta con la colaboración de FILEF (Federación Italiana de los trabajadores emigrados y sus familias) para la promoción y difusión de la convocatoria, la recopilación de los documentos y la organización de la concesión; del ISUC (Instituto de Historia Contemporánea de la Umbría) y del Museo Regional de la Emigración "Pietro Conti" para la publicación y distribución del volumen que contendrá las obras premiadas y señaladas para su utilización con fines didácticos.

### Artículo 2

El premio "Pietro Conti" prevé dos secciones:

- a) NARRATIVA / MEMORIAS, teniendo como objeto historias o descripciones, en forma literaria, de hechos, situaciones, estados de ánimo y experiencias de vida en el contexto de la emigración, o bien, biografías, autobiografías que describan, con las precisiones y debidas referencias, experiencias migratorias auténticamente vividas y verídicas.
- b) ESTUDIOS E INVESTIGACIONES, que involucran la emigración italiana y la inmigración en Italia desarrolladas en cualquier universidad, centro de investigación y educación superior italiano o extranjero, o por estudiosos individuales. En caso de que la obra fuera escrita en un idioma extranjero o fuera de tamaño y/o amplitud superior a la cantidad especificada por el siguiente artículo 4, el concursante deberá, a su cargo, enviar un extracto en idioma italiano no superior a 15 páginas, con la indicación de la bibliografía y una ficha informativa sobre el trabajo del cual proviene.

### Artículo 3

Puede participar en el premio "Pietro Conti" cualquier persona interesada residente en Italia o en el extranjero.

### Artículo 4

Los trabajos deben ser inéditos, dactilografiados en idioma italiano con un máximo de 55.000 caracteres, incluidos los espacios, bajo pena de ser excluidos de la evaluación, y deben llevar explícitamente en la cabecera, junto al eventual título, la indicación de la sección en la que tienen la intención de competir (a. Narrativa / Memorias; b. Estudios investigación).

### Artículo 5

Los trabajos deberán presentarse en forma anónima en triplicado y en versión Word (.doc/.docx) en CD, en la Secretaria del Premio "Pietro Conti" de la FILEF - Viale di Porta Tiburtina, n. 36-00185 Roma - Italia, hasta, y no posteriormente, al 31 de julio del 2015, adjuntando en sobre cerrado los datos personales y un breve Curriculum del autor. Los trabajos no serán devueltos a los autores.

### Artículo 6

El Jurado está compuesto por siete expertos: 3 designados por la Región Umbria, 2 por la FILEF y 2 por el ISUC. La asignación de los premios y la designación de los ganadores serán por mayoría de votos de los miembros. La decisión del jurado es inapelable. El jurado, de cada sección, podrá asignar premios "ex equo". En tal caso, los montos correspondientes serán equitativamente subdivididos. Otras presentaciones, que por sus características literarias, de documentación o de investigación resulten evaluadas con merito significativo, podrán ser señaladas al jurado, para ser publicadas conjuntamente a los trabajos vencedores de las dos secciones del concurso.

### Artículo 8

La participación en el concurso implica la aceptación total de esta convocatoria y, en particular, la sesión de derechos de autor y de propiedad literaria a FILEF, a ISUC y a la Región de Umbria, que puede usarlos libremente citando al autor.

